

Porównanie tłumaczeń Przysłów 16:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pragnienie robotnika służy mu, gdyż jego usta go ponaglą. ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pragnienie pracownika służy jego korzyści, ponieważ jego usta naglą go do dzieła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Robotnik pracuje dla siebie, bo usta pobudzają go <i>do tego</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Człowiek pracowity pracuje sobie; bo go pobudzają usta jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dusza robiącego robi sobie, bo go przymuszają usta jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Głód robotnika skłania do pracy, bo usta zmuszają go.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Głód robotnika pomaga mu przy pracy, bo jego usta go pobudzają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pragnienie tego, kto pracuje, pracuje dla niego, bo przynaglą go jego usta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Głód robotnika działa na jego korzyść, zgłodniałe usta skłaniają go do pracy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Głód robotnika pracuje dla niego samego, gdyż popędzają go jego własne [zgłodniałe] usta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Скріплюючи свої очі він роздумує про згубне, а кладе границі своїми губами для всього зла, цей є піччю зла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Głód robotnika pobudza go do pracy; przynaglą go jego własne usta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dusza ciężko pracującego ciężko na niego pracuje, gdyż ponaglą go jego usta.

¹⁾ <x>250 6:7</x>